



JEDavidson:kvo

U.S. Central Authority
Benjamin Franklin Station
P.O. Box 14360
Washington, D.C. 20044
+1 (202) 514-6700
OIJA@usdoj.gov

11 Haziran 2018

**Tebliğat ve Delil Toplanmasına İlişkin Uluslararası Sözleşmeler
Uyarınca Birleşik Devletler’de Temin Edilebilecek Yardım**

Tebliğat

A.B.D. Adalet Bakanlığı’nın Uluslararası Adli Yardımlaşma Ofisi (“OIJA”), Hukuki veya Ticari Konularda Adli ve Gayriadli Belgelerin Yabancı Memleketlerde Tebliğine dair Lahey Sözleşmesi (“Lahey Tebliğat Sözleşmesi”) uyarınca Merkezi Otorite olarak hizmet verir. OIJA aynı zamanda, Birleşik Devletler’in hukuki tebliğatlara ilişkin imzalamış olduğu İstinabe Talepnamesine Dair Amerika Kıtası Sözleşmesi (“Amerika Kıtası Sözleşmesi”) Ek Protokolü uyarınca da Merkezi Otorite olarak hizmet verir. Ayrıca, OIJA, diplomatik kanallar aracılığıyla Sözleşme Dışı Ülkelerden gelen tebliğat taleplerini de ele alır. Birleşik Devletler Hükümetine, dairelerine, temsilcilerine veya yetkililerine yapılacak dava tebliğatına ilişkin talepler, doğrudan OIJA’ya gönderilmelidir. Birleşik Devletler’de bulunan özel şahıslar veya şirketlere yönelik adli ve gayri adli belgelerin tebliği bir özel yüklenici aracılığıyla gerçekleştirilecektir. Buna bağlı olarak bu tebliğat talepleri ve tebliğatlar ile ilgili sorgulamalar doğrudan OIJA’nın yüklenicisi olan ABC Legal’in (eski adıyla PFI), 633 Yesler Way, Seattle, WA 98104 USA adresine gönderilmelidir. Lahey Tebliğat Sözleşmesi uyarınca yapılan tebliğat talepleri veya diplomatik kanallar aracılığıyla yapılan istinabe talepleri için belgelerin beraberinde 95 Amerikan Doları işlem ücreti de bulunmalıdır ve bu miktarın alıcısı ABC Legal Services olarak belirtilmelidir. Amerika Kıtası Sözleşmesi uyarınca yapılan tebliğat talepleri veya A.B.D. Hükümetine yapılan tebliğat talepleri için bir ücret bulunmamaktadır. Ek bilgiyi buradan elde edebilirsiniz: <http://www.hagueservice.net/homepage.asp?lang=english> ve <https://www.hcch.net/en/states/authorities/details3/?aid=279>. Destek için lütfen web sitemizi de ziyaret ediniz: <https://www.justice.gov/civil/service-requests>.

ABC Legal’e gönderilmiş ve henüz sonuçlanmamış tebliğat talepleri hakkında durum güncellemesi almak için lütfen info@hagueservice.net veya (001) 206-521-2970 ile irtibat kurunuz.

Birleşik Devletler’in bu tür belgelerin posta veya özel şahıslar vasıtasıyla gayri resmî olarak – yürürlükteki mevzuat uyarınca geçerli olduğu sürece– gönderilmesine, bir zorlama olmadığı takdirde itirazı yoktur. Bu gibi durumlarda tebliğat taleplerinin icra için ABC Legal’e gönderilmesine gerek yoktur.

Delil Toplama

Birleşik Devletler, Hukuki veya Ticari Konularda Yabancı Ülkelerde Delil Toplanmasına Dair Lahey Sözleşmesi (“Lahey Delil Sözleşmesi”) uyarınca gönderilen Talepnameleri veya diplomatik kanallar aracılığıyla elde edilen ve kimliği düzgün bir şekilde belirlenmiş tanıklardan özel bir ifade veya evrak talep eden istinabe talepnamelerini icra edecektir.¹ Birleşik Devletler’de bulunan mahkemelerin Amerikan kanunlarına göre yerine getirebileceği adli işlemlerin yerine getirilmesini isteyen talepleri icra ederiz. İzin verilebilir adli işlemlerin kapsamı genel olarak Amerikan Federal Usul Kuralları ile tanımlanmıştır.² Aşağıda, sıkça talep edilen bazı delil türleri hakkında, Birleşik Devletler’deki hukuki ve ticari konularda uluslararası adli yardımlaşma üzerine genel bilgiler yer almaktadır.

Lahey Delil Sözleşmesine taraf ülkeler Talepnameleri doğrudan aşağıdaki adresteki ofisimize gönderebilirler:

U.S. Department of Justice
Civil Division
Office of International Judicial Assistance
Benjamin Franklin Station
P.O. Box 14360
Washington, D.C. 20044
United States of America

Talepnameler elektronik olarak da Birleşik Devletler Merkezi Otoritesine OIJA@usdoj.gov adresinden iletilebilir.

İstinabe talepnamesi aracılığıyla yapılan talepler diplomatik kanallar aracılığıyla ofisimize iletilmektedir. A.B.D. Dışişleri Bakanlığı’na iletilen istinabe talepnamesine tercihen bir üst yazı eklenmeli ve bu üst yazıda hukuki veya ticari konularda delil talebi yapıldığı belirtilip, A.B.D. Dışişleri Bakanlığı’nın istinabe talepnamesini icra için OIJA’ya iletmesi talep edilmelidir. İstinabe talepnamesi aşağıdaki adrese gönderilmelidir:

Judicial Assistance Officer
U.S. Department of State
Office of Legal Affairs (CA/OCS/L)
SA-17, 10th Floor
2201 C Street, NW
Washington, DC 20522-1710

¹ Birleşik Devletler’in, İstinabe Talepnamelerine İlişkin Amerika Kıtası Sözleşmesi ve Ek Protokolü’ne (“IAC”), delil toplanması için değil yalnız dava tebligatı işlemleri için, taraf olduğunu lütfen dikkate alınız. Dolayısıyla IAC uyarınca yapılan delil talepleri icra edilmemiş bir şekilde geri gönderilecektir. Talebin diplomatik kanallarla veya, Talepte Bulunan Makam Sözleşmeye tarafsa, Lahey Delil Sözleşmesi uyarınca yeniden gönderilmesi gerekecektir.

² Buradan yükleyebilirsiniz: <http://www.uscourts.gov/uscourts/rules/civil-procedure.pdf>.

I. Uluslararası Adli Yardımlaşma Talepleri İçin Genel Koşullar

Genel olarak yapılan talep, yabancı adli kovuşturmayla taraf olan kişilerin isimlerini ve ilgili adli kovuşturmanın niteliği hakkında yeterli derecede detaylı bir açıklamayı ihtiva etmelidir. Talepte, her türlü yazışmaların veya toplanan delillerin gönderilebileceği bir adres de belirtilmelidir, ki bu genellikle Merkezi Otorite ya da Talepte Bulunan Makamdır. Talepte bir adresin bulunmaması durumunda talebin icrasında gecikmeler olabilir veya deliller başarıyla gönderilemeyebilir. Delil olarak belge talep ediliyorsa, talepte belgelerle ilgili, talebi icra eden yetkili makamın belgeleri tanımlamasına yetecek açıklamalar bulunmalıdır. Tanık ifadesi talep ediliyorsa, talep, tanığın isim ve irtibat bilgileri ve tanığa sorulacak belirli soruların listesiyle birlikte, Talepte Bulunan Makamın sorgulama şekliyle ilgili her türlü talimatlarını (yeminli veya yeminsiz, ya da herhangi bir ayrıcalığın uygulanıp uygulanamayacağı gibi) da ihtiva etmelidir. Tüm bu bilgiler İngilizce olarak belirtilmelidir. Sözlü ifade özel olarak talep edilmedikçe tanık ifadeleri yazılı sorulara cevap verme yoluyla temin edilmektedir. Eğer Mahkeme sözlü ifade talep etmekteyse³, bu talep (1) ifadenin resmi dökümünün gerekli olduğunu açıkça belirtmeli (2) zabıt katibinin ücretinin ödeneceğine dair güvenceler vermeli; ve (3) zabıt katibinin ücretini ödemekle yükümlü tarafın irtibat bilgilerini (tercihen e-posta) içermelidir. (*bakınız* Bölüm II.b). Sözlü ifade talebi bu bilgilerin tamamını içermediği takdirde tanık ifadesi yazılı sorulara cevap verme yoluyla temin edilecektir.

İşlemlerin verimli ve zamanında yapılması için Talepte Bulunan Makamın, belirsiz hususların açıklığa kavuşturulması amacıyla yapılacak olan soruların yöneltilebileceği iletişim bilgilerini, tercihen e-posta adreslerini, bildirmeleri tavsiye olunur. Bu iletişim bilgileri masrafların karşılanmasında güvence talep etmek ve gerektiğinde ödemelerin yapılmasını sağlamak için de kullanılabilir (*bakınız* Bölüm II.b). Talebin gerekli tüm bilgileri içermesini sağlamak için Talepte Bulunan Makamların, Lahey Uluslararası Özel Hukuk Konferansı tarafından temin edilmiş Örnek Talepnameyi kılavuz olarak kullanmalarını tavsiye ederiz.⁴ Ek bilgi için lütfen web sitemizi ziyaret ediniz: <https://www.justice.gov/civil/evidence-requests>.

II. Usule İlişkin Hususlar

a. *İcra Süresi*

Delil taleplerini yürütürken her ne kadar hızlı bir şekilde hareket etmeye çalışsak da zaman zaman kontrolümüz dışı durumlardan dolayı bu taleplerin icrası gecikebilmektedir. Genellikle, delillerle ilgili talepler (3) ila (6) aylık bir süre içinde icra edilmektedir. Ancak, eğer tanık kendi iradesi ile delil sunmak istemiyorsa veya sunamıyorsa, deliller 28 U.S.C. §1782'ye uygun olarak zorla temin edilecektir ki bu prosedür genellikle daha uzun sürmektedir.

³ Birleşik Devletler'de sözlü ifade alınabilmesi için, ifade tutanağının bir zabıt katibi tarafından hazırlanması gerekmektedir. Sözlü ifade alımı için zabıt katibi masrafları, tanık başına ortalama \$200 ila \$250 arası olmaktadır ve bu masrafların karşılanması gerekecektir.

⁴ Buradan ulaşılabilir: <https://assets.hcch.net/docs/e7b6b267-49e9-4e02-b814-c0780e5b65e3.pdf> (Bu formun aynı zamanda diplomatik kanallarla talep gönderen Talepte Bulunan Makamlara da yararlı bir kılavuz sağladığını lütfen dikkate alınız, zira her iki metot uyarınca gönderilen taleplerin koşulları birbirine benzerdir).

Eğer talepte, Talepte Bulunan Makam'ın talebin cevabını ne zaman almak istediğine dair bir tarih belirtilmişse, bu tarih dikkate alınacaktır. Ancak, birçok durumda cevabımızı bizden istenen süre içerisinde iletemeyebiliriz. Böyle bir durumda mutlak uygulamamız icraya devam etmek ve Talepte Bulunan Makam'a neden istenen süre içerisinde cevap veremediğimizi açıklamaktır. Eğer herhangi bir noktada delil ihtiyacı ortadan kalkarsa lütfen bize OIJA@usdoj.gov adresine email atarak haber veriniz.

b. *Masraflar ve Ücretler*

Genellikle Birleşik Devletler masrafların karşılanmasına gerek olmaksızın talepleri icra edebilmektedir. Ancak, Birleşik Devletler talep edilen delilin temin edilmesine ilişkin üçüncü kişi masraflarının karşılanmasını talep edebilir. Bu ödemeler genellikle tebligat ücretlerini, sözlü ifade alımı için zabıt katibi ücretlerini veya DNA örneği alınabilmesi için laboratuvar ücretlerini içermektedir. İzin verilebilir ve mümkün olduğu durumlarda ofisimiz, yabancı mahkemenin veya dava taraflarının doğrudan ödeme yapabilmesi için ödemelerin nereye yapılacağına dair bilgiyi temin eder. Yabancı mahkemeyi karşılanmasını beklediğimiz masraflar hakkında önceden bilgilendirmek için çaba göstereceğiz. Eğer ödeme talep edilmekteyse, Birleşik Devletler Hukuk Müşavirliği'ne yapılacak ödeme tercihen çek ile yapılmalıdır. Ancak, mümkün olduğunda, Birleşik Devletler Hukuk Müşavirliği'ne ödemenin banka havalesi yoluyla ne şekilde yapılacağına dair bilgi vereceğiz.

III. Birleşik Devletler'in İcra Edemeyeceği Talepler

a. *Soruşturmalar*

Birleşik Devletler'de mahkemeler maddi vaka soruşturması yapamamakta veya özel araştırmacı tutamamaktadırlar. Ayrıca Birleşik Devletler, ikamet kayıtlarını içeren merkezi bir sicil bulundurmamaktadır. Dolayısıyla bir şahsın adresini veya işverenini, malvarlığını, medeni halini, sosyal ve ekonomik statüsünü tespit etmeye yönelik talepleri, veya soruşturma gerektiren miras sorgulamalarını icra edememekteyiz. Birleşik Devletler'de bulunan reşit olmayan çocukların sağlığı ve refahı konusunda soruşturma isteyen talepleri de icra edememekteyiz. Talepte Bulunan Makamlar ve dava tarafları arzu edilen bilgilerin temini için bağımsız olarak araştırmacılar tutabilirler. Alternatif olarak yabancı ülkenin büyükelçilik ve konsolosluk çalışanları "durumlarının ve nerede bulduklarının" tespiti için ziyaretlerde bulunabilirler ve, belli şartlarla, devlet çocuk esirgeme kurumları, Talepte Bulunan Makam veya davacılar tarafından doğrudan irtibat kurulması durumunda yardımcı olabilirler. Bu tür ziyaretlerde OIJA hiçbir rol üstlenmez. .

Tarafların bir şahsın adresini bulmalarına veya adresleri bilinmeyen şahısların bulunması işlemi olan "*skip tracing*" (adresleri bilinmeyen kişilerin yerlerini saptama işlemi için kullanılan bir tabir) yapabilecek kişilerin veya şirketlerin adreslerini tespit etmelerine olanak sağlayan birçok İnternet arama motoru da mevcuttur. Adres tespit edildikten sonra taraflar şahsın kendi rızasıyla gerekli delili verip vermeyeceğini öğrenmek için şahıs ile doğrudan irtibat kurabilirler veya Talepte Bulunan Makam, tanığın iletişim bilgilerini ve tanığa sorulacak soruların listesini temin ederek bir uluslararası adli yardımlaşma talebinde bulunabilir. Bir adresin hala geçerli olup olmadığını teyit etmek veya emlak kayıtları gibi o adrese ait çeşitli bilgileri temin etmek için de talepler gönderilebilir.

Sosyal veya ekonomik soruşturmalarda bir alternatif, Talepte Bulunan Makamın kişinin sosyal ya da ekonomik durumuna ilişkin bilgileri bilen tanığı belirleyerek talepte bulunması ve bu talepte tanığa sorulacak soruların bir listesini sunmasıdır. Örneğin, bu şahıs Birleşik Devletler’de çalışıyor veya çalışmış ise ve Talepte Bulunan Makam işveren(ler)ini tespit edebiliyorsa, şahsın gelirine dair ifade ve delil belgeleri talep edilebilir. Ek olarak Talepte Bulunan Makam, kişinin sahip olduğu taşınmazları tespit ederse emlak kayıtlarını elde edebiliriz. Belirli banka hesaplarıyla ilgili bilgileri de elde edebiliriz (*bakınız* Bölüm IV.g.).

b. *Hukuki Mütalaalar ve Tavsiye Görüşleri*

Hukuki mütalaa talepleri OIJA’nın sağlayabileceği adli yardımlaşma kapsamı dışındadırlar. Birleşik Devletler mahkemeleri yasal konularda tavsiye niteliğinde görüşlerde bulunamazlar. *Bkz.* 18 Mart 1970 tarihli Hukuki veya Ticari Konularda Yabancı Ülkelerde Delil Sağlanmasına Dair Sözleşme’nin İşleyişi hakkında Mayıs 1985 Özel Komisyon Çalışma Raporu, Kısım I, § 1(D). Dolayısıyla kanunun yorumlanması veya hukuki mütalaalar için yapılan Talepler icra edilemez. Kanun üzerine görüş elde etmek için taraflar, Birleşik Devletler’in ilgili yargı alanında ruhsatlı, yasal araştırma yürütebilecek özel bir avukat tutabilirler.

c. *Hüküm veya Mahkeme Emrinin İcrası*

Bir mahkeme kararı veya emrinin icrası için yapılan talepler OIJA’nın sağlayabileceği adli yardımlaşma kapsamı dışındadırlar. Ek olarak mal varlığına el koyma, mülkiyeti devretme veya bu tür başka pozitif eylemlere yönelik talepleri icra edememekteyiz. Birleşik Devletler’de bir mahkeme kararının veya emrinin icrası, mal varlığına el koyma veya mülkiyeti devretme için tarafların, söz konusu kişi veya mülkiyet üzerinde yargı yetkisi bulunan Birleşik Devletler mahkemesine başvurarak hukuk davası açmaları gerekir.

d. *Gelir Vergisi Bilgileri*

A.B.D. Vergi Dairesinden (IRS) gelir vergisi bilgilerinin talep edildiği durumlarda, vergi mükellefi veya vergi kayıtlarını talep etmede yetkili kişi (vergi mükellefinin ölmüş olması halinde veya ticari işletmeler söz konusuysa), istenilen bilgiye bağlı olarak, gerekli onayı IRS’in birkaç formundan birini doldurarak temin edebilir. IRS sadece kayıtların suretlerini verebilir ve bir vergi mükellefinin vergi geçmişini soruşturamaz veya bu konuda araştırma yapamaz. Gerekli onayı temin etmek için Form 4506 (vergi beyannameleri) ve Form 4506T (vergi dökümleri) kullanılmalıdır (formlara ve talimatlara buradan erişilebilir: <https://www.irs.gov/uac/form-8821-tax-information-authorization>). İmzalanmış form imza tarihinden itibaren 120 gün içinde IRS’in eline geçmelidir. Ek olarak, talep edilen her vergi beyannamesi 50 Amerikan Doları ücrete tabi tutulacaktır ve ödemenin çek veya havale ile yapılması gerekmektedir. Vergi dökümlerini elde etmek için bir ücret uygulanmadığını lütfen dikkate alınız. Onay sağlamakla yetkilendirilmiş kişi formu doldurmalı ve kayıtları alacak taraf olarak yabancı ülkedeki mahkemeyi belirtmelidir. IRS herhangi bir kayıt temin edebilecekse bu kayıtları doğrudan yabancı ülkedeki mahkemeye iletacaktır. Ofisimiz IRS’ten talep edilen kayıtlarla ilgilenmemektedir. IRS’ten kayıtların nasıl talep edilebileceğine dair daha detaylı yönlendirme için lütfen OIJA ile irtibata geçiniz.

e. *Video Konferans Yoluyla Gönüllü İfade Alınması*

Birleşik Devletler bazen, Birleşik Devletler’de bulunan bir şahsın ifadesinin video konferans yoluyla ve yabancı bir ülkeden bir hakim veya savcı tarafından alınması için talepler alır.

OİJA bu tür talepleri icra edememektedir, çünkü söz konusu talep Birleşik Devletler’in delilleri yabancı mahkeme adına doğrudan elde etmesini istememektedir. OİJA sadece talebin yapıldığı ülke olarak Birleşik Devletler’in tanıktan doğrudan delilleri toplamasını isteyen talepleri icra edecektir. Dolayısıyla OİJA, A.B.D. Adalet Bakanlığı’ndan bir savcının soruları doğrudan sorması yerine yabancı mahkeme veya yabancı avukatın soruları sorabilmesi için bir video konferans düzenlememizi isteyen talepleri icra edemez. Bununla beraber böylesi bir video konferans yoluyla ifade, şahsın kendi rızasıyla olduğu müddetçe uygundur ve Birleşik Devletler kanunlarına aykırı değildir. Bu gibi durumlarda ifade özel olarak ayarlanabilir.

Tanık kendi rızasıyla böylesi bir video konferansta şahitlik yapmayı kabul etmiyorsa, yabancı mahkeme ofisimize talepte bulunabilir. Bu gibi bir durumda yabancı mahkeme OİJA’ya tanığın adını ve soyadını, tanığın adresini ve tanığa sorulacak belirli soruların listesini temin edecektir. Adalet Bakanlığı Savcılarından biri mahkeme celbiyle tanığı şahitlik yapmaya zorlayacaktır. Yabancı mahkemenin talebi üzerine, isteyen taraf avukatları veya yabancı bir hâkim tanığın ifadesinin alınması esnasında bulunabilir. İfade alınırken Adalet Bakanlığı Savcısı tanığa talepte belirtilen soruları soracaktır. Talepte Bulunan Makamdan ifade alınması esnasında mevcut bulunan şahısların sadece Talepte belirtilen soruları netleştirmek amacıyla takip soruları sormalarına izin verilecektir. Şahitlik ifadesinin dökümü OİJA tarafından yabancı mahkemeye geri gönderilecektir. Daha fazla bilgi için lütfen A.B.D. Merkez Otoritesi’nin Video-Link Profilini ziyaret ediniz: <https://assets.hcch.net/docs/b4f23c79-dc6f-41c8-a7f7-23906749750a.pdf>.

IV. Bazı Talep Türlerine İlişkin Kısıtlamalar

a. *Mahkeme Emirleri, Kurumsal Bilgiler ve Diğer Halka Açık Bilgileri Elde Etme*

Mahkeme emirlerinin suretleri, kanunlar, şirket kayıt bilgileri gibi halka açık bilgiler Birleşik Devletler tarafından, ofisimizin sağlayabileceği yardımlaşma kapsamı dışında sayılırlar, çünkü bu tür belgeleri temin etmek Birleşik Devletler yargı organları görevlerine dahil değildir.

Talepte Bulunan Makam veya dava tarafları, ilgili mahkemeyi tespit ederek ve o mahkemenin web sitesini ziyaret ederek mahkeme belgelerinin kopyalarını elde edebilirler . Talepte Bulunan Makam veya taraflar bir İnternet arama motorunu kullanarak ve mahkemeyi ismiyle arayarak ilgili mahkemenin web sitesini bulabilirler. Ayrıca bir elektronik kamu erişim hizmeti sunan Elektronik Mahkeme Kayıtlarına Kamu Erişimi (PACER; “Public Access to Court Electronic Records”), kullanıcıların İnternet üzerinden federal temyiz, yerel ve iflas mahkemelerinden dava ve esas numaralarını elde etmelerine olanak sağlar. PACER’a buradan erişebilirsiniz: www.pacer.gov. Bazı web sitelerinin belgeleri temin etmek için bir hesap oluşturulmasını ve/veya ödeme yapılmasını gerektirebileceğini dikkate alınız. Birleşik Devletler mahkemelerinin çoğu, doğrudan Talepte Bulunan Makam veya dava tarafları tarafından ödenecek bir ücret karşılığında tasdikli mahkeme kayıtlarını doğrudan temin edebilirler.

Şirket kayıt bilgileri, şirketin hangi eyalette kurulduğuna bağlı olarak doğrudan Dışişleri Bakanından elde edilebilir. Örneğin, California’da kurulmuş bir şirket hakkında bilgi elde etmek için California’nın Dışişleri Bakanı web sitesini ziyaret ediniz: <http://sos.ca.gov/>. Bazı eyaletlerin şirket bilgilerine erişimi, doğrudan Talepte Bulunan Makam veya dava tarafları tarafından ödenmesi gereken bir ücret karşılığında sağladığını lütfen dikkate alınız.

b. Nüfus Kayıtları

Doğum, evlilik belgeleri, ölüm belgeleri ve boşanma ilamları⁵ gibi nüfus kayıtları, ilgili eylemin meydana geldiği eyaletin yerel yönetiminden elde edilebilir. Ulusal Sağlık İstatistikleri Merkezi (<https://www.cdc.gov/nchs/w2w/index.htm>) her eyalete yönelik nüfus kayıt örneği bilgileri sağlayan linkler içerir. Raporun türüne göre eyalete bağlı olarak belirli kişiler doğrudan eyaletten veya VitalChek(<https://www.vitalchek.com/>)’ten nüfus kayıt örneği isteyebilir. Eğer Mahkeme veya yabancı davanın tarafları direkt olarak nüfus kayıt örneklerini elde edemezlerse, ofisimiz 28 U.S.C.§1782’ye uygun bir mahkeme kararı alınarak yeni bir kayıt elde edilmesini sağlamaya yardımcı olabilir. Nüfus Kayıt Örneği talebi kaydın bulunduğu eyaleti ve söz konusu eyaletin istenilen kaydı oluşturabilmesi için gereken bilgileri içermesi gerekmektedir.

c. Sosyal Sigorta Kayıtları ve Tıbbi Kayıtların Temini İçin İzin

Birleşik Devletler kanunlarına göre bir şahsın aldığı sosyal sigorta yardımı ve tıbbi kayıtları gizli sayılmaktadır ve şahsın kendisinin, yasal vasisinin veya yasal temsilcisinin imzalı onayı alınmadan bu belgeler açıklanamaz.

i. Sosyal Sigorta Kayıtları

A.B.D. Sosyal Sigorta Kurumu (“SSA”) tarafından muhafaza edilen sosyal sigorta kayıtları gizlidir ve şahsın imzalı onayı alınmadan verilemez. Sosyal sigorta kayıtları talebinde, kayıtları talep edilen şahsın ismi ve soyadı, sosyal güvenlik numarası (SSN) ve doğum tarihi belirtilmelidir. SSN bilinmiyorsa, şahsın isim ve soyadı ve doğum tarihine ek olarak şahsın doğum yeri, annesinin kızlık soyadı veya babasının ismi de belirtilmelidir. Talepte kayıtların neden istenildiğini açıklayan bilgiler de bulunmalıdır. İstenilen bilgilerin ve kayıtların açık bir biçimde belirtilmesini ve tanımlanmasını gerektirmektedir; aksi takdirde talep işlem görmeyecektir. Son olarak, onay formundaki imza net ve okunabilir olmalıdır. *Bakınız* <https://secure.ssa.gov/apps10/poms.nsf/lnx/0203305003>.

Emeklilik ödenekleri, sosyal sigorta yardımı, vs. gibi vergiye ilişkin olmayan bilgilerin istenildiği durumlarda, şahıs, <http://www.ssa.gov/online/ssa-3288.pdf> adresinden erişilebilecek FORM SSA-3288’i doldurarak gerekli onayı vermelidir. Bu form şahıs tarafından eksiksiz doldurulmalı ve imzalanmalıdır. İmzalanmış onay formu, onay veren şahsın imza tarihinden itibaren bir yıl içinde SSA’nın eline geçmelidir. Birkaç istisnaya bağlı olarak, ölmüş bir şahıs

⁵ Boşanma koşullarını belirten boşanma kararlarının kamuya açık belgeler teşkil etmediğini ve sadece davaya taraf bir şahıstan veya mahkeme kararıyla temin edilebileceklerini lütfen dikkate alınız. Ancak bazı yargı sistemlerinde, yabancı ülkelerdeki mahkemelerin veya yabancı ülkelerdeki davanın taraflarının, boşanmanın kanıtını sertifika veya ilam şeklinde temin etmeleri mümkündür.

hakkında vergi dışı bilgiler talep edildiği durumlarda talebe ölüm kanıtı eklenirse bu kayıtlar onay alınmadan açıklanabilir. *Bakınız* <https://secure.ssa.gov/apps10/poms.nsf/lnx/0203315010>. Gelir ve çalışma durumu dahil vergi ile ilgili bilgilere ilişkin olarak, yetkili bir kişinin onay verebilmesi için <http://www.ssa.gov/forms/ssa-7050.pdf> adresinde bulunan **Form SSA-7050-F4** doldurulmalıdır. İzin formunun izin veren kişinin formu imzaladığı günden itibaren 120 gün içinde SSA'ya ulaşması gerekmektedir. SSA'dan usulüne uygun bir şekilde nasıl kayıt talep edeceğiniz hakkında daha detaylı bilgi almak için lütfen OIJA ile iletişime geçiniz.

ii. Tıbbi Kayıtlar

Sağlık hizmetleri uzmanları, hasta veya hastanın yasal temsilcisi tarafından yetki verilmedikçe tıbbi kayıtları açıklayamazlar. Hasta veya yasal temsilci şu unsurları ihtiva eden tıbbi bilgi açıklama formunu temin etmelidirler: (1) talepte bulunmakla yetkili şahıs(lar)ın/şahıs grubunun adı veya kimliği; (2) sağlık kuruluşunun gizli sağlık bilgilerini açıklayabileceği diğer şahıs(lar)ın/şahıs grubunun adı veya kimliği; (3) kullanılacak/açıklanacak bilgilerin, bu bilgileri özel olarak tanımlayan açıklamaları; (4) talep edilen her kullanımın/bildirim amacının tanımı; (5) şahısla veya kullanımın/bildirim amacıyla ilişkilendirilecek bir süre bitim tarihi veya süre bitim olayı; (6) şahsın imzası ve tarih; (7) hastanın veya temsilcinin yazı yoluyla yetkiyi kaldırabileceklerine dair hakları olduklarının kendilerine bildirilmiş olduğunun bir tasdiki; (8) şahsın yetkiyi nasıl kaldırabileceği ve yetkiyi kaldırma hakkına istisnalar hakkında bir açıklama; (9) tedavi, ödeme, kaydolma veya sosyal yardım alma hakkının hastanın yetki formunu imzalamasına dayalı olamayacağını belirten bir bildirim; ve (10) yetki uyarınca yapılan açıklamanın yeniden açıklamaya tabi olabileceğini ve bundan böyle federal yasa tarafından korunamayabileceğini belirten bir bildirim. 45 C.F.R. § 164.508(a)(2) (2013). Yetki formu tüm istenilen bilgileri eksiksiz bir şekilde içermezse, OIJA talebi icra edemez. Lütfen OIJA'nın örnek Tıbbi Yetkilendirme Formu, örnek Ön Yazı ve Yönelgeler Evrakı hazırlaması için OIJA@usdoj.gov ile irtibata geçiniz.

d. Sınır Geçişi ve Göçmenlik Kayıtları

Birleşik Devletler'de sınır geçişleri ve göçmenlik kayıtları A.B.D. hükümeti tarafından farklı departman ve birimlerde tutulmaktadır. Dolayısıyla, istenilen kayıt türü hangi departman veya birimin talebi ele alacağını belirler.

A.B.D. Gümrük ve Sınır Koruma Birimi ("CBP") herhangi bir şahsın Birleşik Devletler'e giriş ve çıkışıyla ilgili kayıtları tutar. Bu kayıtların elde edilebilmesi için, talebin kayıdı isteyen kişinin kimliğini tespit edebilecek kadar bilgi içermesi gerekir. Talep, kaydı istenen kimsenin tam adını, doğum tarihini ve mümkünse pasaport numarasını da içermelidir. Lütfen nasıl kayıt talebi yapılacağına dair daha detaylı bilgi için OIJA ile irtibata geçiniz.

A.B.D. Göçmenlik ve Vatandaşlık Bürosu ("USCIS") bir şahsın vatandaşlık ve göçmenlik durumuyla ilgili kayıtları tutar. Bu kayıtları elde etmek için talepte bulunulduğunda, şahsın kaydını bulmaya yardımcı olmak amacıyla şahısla ilgili kimlik bilgileri belirtilmelidir. Talep, şahsın ismini ve soyadını, doğum tarihini ve doğum yerini belirtmelidir. Mevcutsa, şahsın kullandığı diğer isimleri, şahsın A-Dosya numarasını (A.B.D. göçmenlik numarası) ve SSN'sini de belirtiniz. Bazı durumlarda USCIS kayıtları bulamayabilir (kayıtların eskiliğinden veya

kimlik belirleyici bilgilerin eksikliğinden dolayı) veya şahıs bir gizlilik hükmü ile korunmakta olduğundan kayıtlara ulaşılması mümkün olamayabilir.

Vize ve pasaport bilgileri için talepler A.B.D. Dışişleri Bakanlığına yöneltilir ancak bu kayıtların açıklanması her somut olaya göre ayrı yapılacaktır. Mültecilik ve Vatandaşlık Yasası (“INA”) § 222(f), 8 U.S.C. § 1202(f), vize kayıtlarının gizli olduğunu ve sınırlı istisnalara tabi olarak, vize kayıtlarında yer alan bilgilerin “sadece göçmenlik, vatandaşlık ve Birleşik Devletler’in diğer yasalarını oluşturma, düzenleme, yönetme veya icra amaçlarıyla kullanılacağını” belirtir. Bölüm 222(f)(1), kayıtların açıklanmasının Dışişleri Bakanının takdirin[de] olarak, bir mahkemenin kayıtlarda bulunan bilgilere mahkemede karara bağlanmamış bir davada “adaletin tecelli etmesi adına ihtiyaç duyduğunu teyit etmesi durumunda, bu tür kayıtların tasdikli kopyalarının o mahkemeye verilebileceğini” belirtir. A.B.D. Dışişleri Bakanlığının delillerin “adaletin tecelli etmesi adına” temin edilip edilmeyeceğine dair karar verebilmesi için talebin, bilginin istenme sebeplerini net bir şekilde ifade etmesi ve bu delillerin davanın karara bağlanmasına nasıl yardımcı olacağına dair dava hakkında bilgi sunması gerekmektedir.

e. İthalat ve İhracat Verileri

A.B.D. Gümrük ve Sınır Koruma Birimi (“CBP”) aynı zamanda A.B.D.’den yapılan ithalatları, A.B.D.’nin yapmış olduğu ihracatları ve ayrıca el koymalara yönelik bilgileri de saklar. İthalat verileri talebi söz konusu sevkiyatın saptanabilmesi için yeterli bilgileri içermeli veya özellikle ne tür bilgilerin talep edildiğini ve arama için tarih aralığını içermelidir. CBP ihracat verilerini sağlayabileceği durumlar yasalar ile sınırlandırılmıştır ve özellikle ticarî icra için ihracat verisi sağlaması kanunen yasaktır. Lütfen ithalat ve ihracat verisi talebinde nasıl bulunulacağına dair daha detaylı bilgi için OIJA ile irtibata geçiniz.

f. Elektronik İletişim

Bir İnternet hizmeti sağlayıcısından (Google, Yahoo, Facebook, vs.) e-postalar gibi elektronik haberleşmeleri elde etmek için talepte bulunulabilir. Ancak İnternet hizmet sağlayıcıları haberleşmelerin içeriğini hukuki uluslararası adli yardımlaşma bağlamında açıklamak zorunda değildirler. *Bakınız* Kayıtlı Haberleşmeler Yasası (SCA), 18 U.S.C. §§ 2701-2711 olarak yazılı. Talepname uyarınca elde edilebilecek bilgilerin sadece, müşterinin adı ve soyadını, adresini, yerel ve uzun mesafe telefon bağlantı kayıtlarını veya oturum zaman ve uzunluklarının kayıtlarını, hizmetin süresini (başlangıç tarihi dahil) ve kullanılan hizmet türlerini kapsayabilecek olan müşteri kullanıcı ve kayıt bilgileri; telefon veya cihaz numarası veya her türlü geçici olarak atanan ağ adresleri de dahil olmak üzere diğer abone numarası veya kimliği; ve bu tür hizmetler için yapılan ödemenin şekli ve kaynağı (her türlü kredi kartı veya banka numarası dahil) olması muhtemeldir. Bu talepler her zaman Birleşik Devletler Merkezi Otoritesinin Birleşik Devletler Savcılık Ofisleri yoluyla 28 U.S.C. § 1782(a) uyarınca elde edeceği bir mahkeme emri gerektirir. Bu taleplerin icrası için talebe mahkeme emri ve İngilizceye tercüme edilmiş bir kopyası eklenmeli ve talepte istenilen belirli deliller ile bu delillerin yabancı adli kovuşturmayla nasıl ilgili oldukları açıklanmalıdır.

A.B.D. Anayasasının Birinci Maddesinin, bir yazarın kimliğinin saklı kalmasını isteme hakkı da dahil olmak üzere, İnternet üzerinde ifade özgürlüğü hakkını koruduğunu lütfen dikkate

alınız. Bu hak sınırsız olmamakla beraber konuşmacıya tanınan korumanın seviyesi duruma göre ve ilgili ifade türüne göre değişir. En yüksek koruma politik ifadelerle tanınırken ticari ifadelerle kısıtlı koruma tanınmaktadır. Ek olarak, Birleşik Devletler mahkemeleri, İnternet hizmet sağlayıcıların kullanıcıları adına Anayasanın Birinci Maddesi altında korunan haklarını savunabileceklerini açık bir şekilde belirtmiştir. Bir talebin Anayasanın Birinci Maddesi korumaları ile ilgili olması durumunda Birleşik Devletler mahkemeleri, mahkeme emri verip vermeyeceklerine karar vermeden, önce ifadenin doğasını ve tarafların haklarını dengelemek için yapılması uygun görülen değerlendirme türüne karar verirler. Üzerinde karar kırılan değerlendirmenin türüne bağlı kalmaksızın, Birleşik Devletler mahkemelerinin mahkeme emri verip vermeyeceklerine ve delilleri zorunlu kılıp kılmayacaklarına dair karar verebilmeleri için Mahkemelere, dava sebebi, adli kovuşturmanın esas ve talep edilen delillerin ilgisi hakkında yeterli derecede bilginin temin edilmesi gerekmektedir. OIJA'ya bu tür analiz için yeterli derecede bilgi temin edilmezse yapılan talep icra edilmemiş bir şekilde geri gönderilecektir.

g. Banka Kayıtları

Banka kayıtlarını elde etmek için yapılan talepte, ilgili banka hesabının bilgileri belirtilmelidir. Talepte hesap sahibinin adı ve soyadı, hesabın tutulduğu bankanın adı, hesap numarası ve tercihen şahsın sosyal güvenlik numarası, adresi, doğum tarihi, vs. gibi diğer kişisel kimlik bilgileri bulunmalıdır. Sadece bir şahsın adını ve soyadını ve bankanın adını içeren talepler icra edilmeyecektir; şahıs hakkında ek kimlik bilgilerine ihtiyaç duyulmaktadır. Bu talepler genellikle, Birleşik Devletler Merkezi Otoritesi tarafından doğrudan veya Birleşik Devletler Savcılık Ofisleri aracılığı ile 28 U.S.C. § 1782(a) uyarınca temin edilecek bir mahkeme emri gerektirir. Ek olarak, her büyük finansal kuruluşun bir ulusal mahkeme çağrısını işleme ofisi bulunmaktadır. Talebin belirli bir banka şubesini veya konumunu belirlemesi tavsiye olunurken bu Talepler her zaman uygun görülen ulusal olarak belirlenmiş ofise sevk edilecektir. Birleşik Devletler federal yasasına göre finansal kuruluşların müşteri ve şirket kayıtlarını 7 yıla kadar (en fazla 10 yıl) tuttuklarını lütfen dikkate alınız.

Talep, J.P. Morgan Chase Bank N.A.'nın (Chase Bank N.A., Chase Bank USA, vs. dahil olmak üzere) her türlü ilgili taraflarından delil temin etmek istiyorsa lütfen talepte "J.P. Morgan Chase Bank N.A." ismini tanık olarak belirtiniz. Bank of Amerika'dan temin edilecek kayıtlar için talepte istenilen kayıtların zaman aralığı belirtilmelidir. Son olarak Bank of New York artık tüzel kişilik teşkil etmemektedir; dolayısıyla tanık olarak lütfen "The Bank of New York Mellon Corporation" veya "The Bank of New York Mellon" adlarını belirtiniz. Bu finansal kuruluşlara yapılan ve bu kurallara uymayan talepler alındığı takdirde, bunları icra edilmemiş bir şekilde geri göndereceğiz.

h. DNA Örnekleri

Birleşik Devletler'de DNA örnekleri talep ediliyorsa talepte annenin, çocuğun ve muhtemel babanın isimleri ile muhtemel babanın geçerli adresi belirtilmelidir. Mevcutsa, muhtemel babanın doğum tarihi ve sosyal güvenlik numarası da belirtilmelidir. Talep, tanığın söz konusu çocuğun babası olabileceğine inanılması için dayanak olduğunu gösteren yeterli gerçekler içermelidir. Muhtemel babayı ve onun çocukla potansiyel bağlantısını net bir şekilde tespit edebilmemiz için yeterli derecede bilgi temin edilmezse talebi icra edemeyeceğiz. Ek olarak, DNA örneğinin

analizini yapacak olan yabancı tıbbi laboratuvar, örneği elde etmede kullanılacak materyalleri (örneğin: ağız içi sıyırma kiti) temin etmeli, DNA örneğinin nasıl alınacağı hakkında talimatlar vermeli ve örneğin alınması esnasında şahıs tarafından hangi kimlik belgelerinin sunulması gerektiğini (fotoğraf, parmak izleri, pasaport kopyası) belirtmelidir. Talep aynı zamanda örneğin gönderileceği, posta kutusu olmayan bir adresi de belirtmelidir. Özel bir laboratuvar kullanılması durumunda DNA örneğinin alınmasının bir ücrete tabi olabileceğini ve bu laboratuvara ödeme yapılması gerektiğini lütfen dikkate alınız (*bakınız* Bölüm II.b.).

i. *Bilirkişiler*

Açıkça belirlenmemiş bir bilirkişinin soruşturma yürütmek veya denetim yapmak suretiyle rapor hazırlaması için görevlendirilmesine yönelik talepleri icra edememekteyiz. Ancak, Talepte Bulunan Makam tarafından net biçimde tanımlanmış bir işlemin yerine getirilmesi için belirli bir bilirkişinin belirlenmiş olduğu ve bu bilirkişinin hizmetlerinin karşılığının ödenmesinin halihazırda kararlaştırılmış olduğu bazı çok sınırlı şartlar altında, bu bilirkişi ile irtibat kurup talebi icra edebiliriz. Eğer yapılan talep bilirkişinin, bir şirket veya tanığın kendi rızasıyla ibraz etmeyeceği belgeleri inceleyip analiz etmesini gerektirirse, önce delilin elde edilebilmesi için ayrı bir talep gönderilmelidir ve bu delil OIJA tarafından mahkeme celbiyle elde edilecektir. Belgelerin alınmasından sonra bu belgeler OIJA tarafından incelemesini yapmak üzere bilirkişiye gönderilecektir. Bu tür talepler nadirdir ve günümüze kadar, muhasip bilirkişilerin açıkça belirlenmiş şirket kayıtlarını incelemeleriyle sınırlı kalmıştır.

V. Delillerin Birleşik Devletler Mahkemeleri Aracılığıyla Doğrudan Temini

Birleşik Devletler kanunlarına göre her türlü “ilgili taraf,” 28 U.S.C. § 1782(a) uyarınca Birleşik Devletler Bölge Mahkemelerine başvuruda bulunabilir ve Mahkemenin yabancı kovuşturmayla destek amacıyla Birleşik Devletler’de delillerin sunulmasını zorunlu kılması için talepte bulunabilir. *Bakınız* 28 U.S.C. § 1782(a). OIJA özel taraflar tarafından başlatılan bu tip bir adli kovuşturmayla ilgilenmeyecektir.

VI. İletişim Bilgileri

Tüm mahkeme belgelerinin İngilizceye tercümesi gerekmele beraber, telefon veya e-posta görüşmelerini İspanyolca yapabileceğimizi lütfen dikkate alınız. Herhangi bir ek sorunuz olursa lütfen bizimle OIJA@usdoj.gov veya +1-202-514-6700 telefon numaramızdan irtibat kurunuz.